



# Tin Mục Vụ



TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON

## GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha Xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Giuse Trần Trung Liêm, O.P.**

Phone: 346-812-7101

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

Email: lavangparishhouston@gmail.com

## CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG - NĂM C

Ngày 12 Tháng 12, Năm 2021 - Số 922

### THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:00 AM, 9:00 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm

vào ngày 13 mỗi tháng

### CHÀU THÁNH THỂ

Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đến tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

### GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

### RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 2 tuần trước ngày rửa tội.

### HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

### GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

### THĂM BỆNH NHÂN

TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

### XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.



## Niềm Vui Đích Thật

(Chúa Nhật III Mùa Vọng C)

Cũng như Chúa Nhật IV Mùa Chay, Chúa Nhật III Mùa Vọng được gọi là Chúa Nhật mầu hồng. Không biết truyền thống này có từ bao giờ, nhưng chúng ta phần nào hiểu ý của Giáo Hội khi cho phép mặc phẩm phục mầu hồng trong Thánh Lễ. Mầu hồng gợi lên niềm vui, niềm hân hoan. Các bài đọc Lời Chúa cũng tràn đầy niềm hân hoan, phấn khởi. Tất thảy vì một lễ này: đổi mới vì sợ hãi thì sẽ hời hợt và chóng qua, trái lại vì hân hoan phấn khởi mà canh tân cuộc đời thì sẽ thiết thực và bền lâu.

Sau khi nghe Gioan Tẩy giả rao giảng, dân chúng tuôn đến tham vấn: “chúng tôi phải làm gì đây?” Không ẩn mình trong đám đông, nhóm thu thuế, anh em binh lính cũng đến để xin hướng dẫn cách cụ thể đối với trường hợp của mình (x.Lc 3,11-14). Dân Israel thời bấy giờ đang

## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### Chủ Tịch:

Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222

### Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272

### Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000

### Tổng Thư Ký:

Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957

### Thủ Quỹ:

Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### Chủ Tịch:

Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066

### Nội Vụ:

Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328

### Ngoại Vụ:

Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512

Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681

### Thủ Quỹ:

Anh Nguyễn Hưng Hiền. . . . . 281-902-8852

### Thư Ký:

Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

### Các Bà Mẹ Công Giáo:

Nguyễn Thị Ngọc Hà. . . . . 832-790-5290

### Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ -Youth Laity:

Julie Vân Trinh Nguyễn: . . . . . 832-654-5241

### Huynh Đoàn Đa Minh:

Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833

### Hướng Đạo:

Trưởng Hiếu Trọng Đỗ: . . . . . 713-201-7804

### Knights of Columbus:

Ông Nguyễn Văn Vinh,. . . . . 713-518-7600

### Legio Mariae:

Anh Hoàng Văn Châu . . . . . 832-531-3218

### Liên Minh Thánh Tâm:

Anh Đỗ Long Thành: . . . . . 832-566-8983

### Mười Hai Chi Tộc:

Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492

### Thiếu Nhi Thánh Thể:

Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . . 832-870-7702

### Tông Đồ Fatima:

Ông Đinh Quang Hưởng . . . . . 281-794-1224

### Phong Trào Cursillo:

Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982

### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392

khát khao sự xuất hiện của Đấng Thiên sai để giải thoát họ khỏi ách nô lệ ngoại bang. Họ vốn nằm lòng lời tiên báo của ngôn sứ Isaia năm nào về thời của Người: “Hãy dọn sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi...Rồi hết mọi người phàm sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa” (Is 40,4-5). Qua phần Phụng Vụ Lời Chúa, chúng ta có thể nhận ra một vài lý do để phấn khởi, vui mừng:

-“Hãy nhảy mừng và ca ngợi, vì ở giữa người có Đấng Thánh của Israel thật cao cả”. Điệp khúc của đáp ca cho chúng ta một lý do để hân hoan đó là vì Đấng Thánh đang ở giữa chúng ta. Gioan Tẩy Giả đã trả lời với một số tu sĩ và thầy Lêvi được phái đi từ Giêrusalem: “Tôi đây làm phép rửa trong nước. Nhưng có một Đấng đang ở giữa các ông mà các ông không biết” (Ga 1,26). Đấng ấy chính là Emmanuel, Thiên Chúa ở cùng chúng ta. Có Đấng cao cả cũng là Đấng đầy lòng từ bi và hay thương xót ở cùng, chính là niềm hạnh phúc bất tận. Dù người mẹ nào có bỏ con mình đi nữa thì Thiên Chúa không bao giờ bỏ chúng ta, vốn là hình ảnh của chính Người (x.St 1,27). Vấn đề là chúng ta đã thực sự nhận ra sự hiện diện của Thiên Chúa chưa? Câu trả lời nằm ở nơi thái độ của chúng ta, đó là có phần khởi mừng vui hay không.

Nếu chúng ta chưa thực sự mừng vui thì đó là một trong những dấu chỉ cho biết chúng ta chưa nhận ra Đấng Thánh, Đấng cao cả đang ở giữa chúng ta. Phận phàm hèn, làm thế nào để chúng ta có thể thấy Thiên Chúa, Đấng ngàn trùng chí thánh? Chính Chúa Giêsu đã minh nhiên cho chúng ta chìa khóa vấn nạn. “Phúc cho ai có tâm hồn trong sạch, vì họ được nhìn thấy Thiên Chúa” (Mt 5,8). Những lời khuyên của Gioan Tẩy Giả cho dân chúng cũng như cho binh lính và những người thu thuế xưa chính là cách thế giúp họ thanh tẩy tâm hồn để nên trong sạch. Và Ngài đã lưu ý rằng không phải cứ cúi mình xuống nhận dấu thanh tẩy mà được thanh sạch, nhưng phải thay đổi đời sống. Sau này chính Chúa Giêsu cũng đã khẳng định với người Pharisiêu đã mời Người dùng bữa rằng không phải do việc tẩy rửa bên ngoài mà làm cho chúng ta nên thanh sạch, nhưng phải đem những cái bên trong ra mà phân phát thì mọi sự sẽ nên thanh sạch cho chúng ta (x.Lc 11,37-41).

-Hãy vui mừng vì Thiên Chúa đã rút lại lời kết án. Thiên Chúa yêu thương chúng ta và vì chúng ta, Người cũng quy tụ những kẻ hư hỏng, người tội lỗi về (x.Soph 3,14-18). Niềm vui của người được tha thứ tội lỗi là niềm vui thật khó tả, hơn nữa, khi đó là một món nợ, vượt quá khả năng chi trả của chúng ta. Một người được thứ tha sẽ trở thành nguyên có để nhiều người tội lỗi khác tin tưởng trở về. Bất cứ tội lỗi nào cũng có tính lây nhiễm ít nhiều. Cũng thế và hơn thế nữa, ân phúc tha thứ nào cũng có sức năng động lan tỏa. Đây chính là lý do để ngôn sứ Xôphônia mời gọi chúng ta hãy hân hoan và hãy nhảy mừng hết tâm hồn (Xp 3,14).

-Hãy vui mừng vì Chúa Kitô đã chọn chúng ta, không vì công nghiệp của chúng ta mà chỉ vì tình yêu của Người. Thánh tông đồ dân ngoại đã nói với tín hữu Philipphê rằng nếu tự hào về công trạng theo lệ luật, thì ngài có thể hơn rất nhiều người. Nhưng ngài bỏ tất cả đằng sau, ngài



## CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

### Ban An Ninh:

Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423

### Ban Dâng Hoa:

Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914

### Ban Việt Ngữ:

Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338

### Ban Giáo Lý:

Cô Đinh Lê Thu Nguyệt: . . . . . 281-451-3659

### Giới Trẻ:

Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687

### Ban Giúp Lễ:

Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 713-261-6092

### Ban Khánh Tiết:

Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012

### Ban Kỹ Thuật:

Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992

### Ban Nghi Lễ:

Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655

### Ban Phụng vụ và Thánh Thư:

Anh Phạm Canh Dân. . . . . 281-248-3237

### Phụng Vụ Thánh Nhạc:

Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964

### Thừa Tác Viên Thánh Thể:

Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936

### Ban Văn Nghệ:

Anh Nguyễn Duy Hiền. . . . . 832-715-6838

### Ban Xã Hội:

Chị Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203

### Ban Y Tế:

BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318

### Giáo Lý Tân Tòng

Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103

### Ban Vũ Thánh Rosa de Lima

Chị Diệp Loan: . . . . . 832-672-0103

## CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:

### Ca Đoàn Cecilia:

Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . . 832-455-8720

### Ca Đoàn Thiếu Nhi:

Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717

### Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:

Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328

### Ca Đoàn Thành Tâm:

Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641

### Ca Đoàn Tri Ân:

Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

## Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 12/12/2021 - 18/12/2021

## Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Mười Hai:

Cầu nguyện cho Giáo lý viên

Chúng ta cầu nguyện cho các giáo lý viên, được triệu tập để loan báo Lời Chúa: xin cho họ là những chứng nhân của Lời Chúa, với lòng can đảm và sự sáng tạo và trong quyền năng của Chúa Thánh Thần.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
12	H	CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG. Xp 3,14-18a; Pl 4,4-7; Lc 3,10-18
13	Đ	Thứ Hai. Thánh Lucia, trinh nữ, tử đạo. Lễ Nhớ. 2 Cr 10,17-11,2; Mt 25,1-13
14	Tr	Thứ Ba. Thánh Gioan Thánh Giá, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ Nhớ. 1 Cr 2,1-10a; Lc 14,25-33
15	T	Thứ Tư. Is 45,6b-8.18.21b-25; Lc 7,19-23
16	T	Thứ Năm. Is 54,1-10; Lc 7,24-30
17	T	Thứ Sáu. St 49,2.8-10; Mt 1,1-17
18	T	Thứ Bảy. Gr 23,5-8; Mt 1,18-24

chấp nhận mọi thua thiệt, trước một mối lợi lớn là được biết chúa Kitô (x.Pl 3,1-16). “Không phải anh em đã chọn Thầy, nhưng chính Thầy đã chọn anh em...” (Ga 15,16). Vì đã chọn chúng ta nên Chúa Giêsu tự nguyện liên đới với chúng ta cho đến cùng. Người không chỉ làm con chiên gánh lấy tội nhân trần mà còn đón nhận loài người như đàn em đồng đúc để thông chia phần phúc gia nghiệp đã hứa ban (x.Ep 1,3-14).

Tuy nhiên, một vấn đề cần làm sáng tỏ đó là niềm vui đích thật được biểu lộ như thế nào? Chắc hẳn đó không phải là tiếng cười rôm rả của những bữa tiệc đầy sơn hào hải vị và rượu bia, và cũng chẳng nhất thiết là trạng thái lâng lâng, sau khi đạt được một thành công trong kinh doanh hay trong thi đấu thể thao...Một niềm vui đích thật đó là tâm trạng của người cảm nhận mình được yêu thương vượt quá mọi công trạng mình đã có, vượt quá mọi khả năng mình đang có hay sẽ có. Tâm trạng này chính là sự bình an tận đáy tâm hồn khiến chúng ta can đảm vượt qua mọi thử thách và gian khổ, đồng thời thúc đẩy chúng ta nỗ lực sống đức ái cách không tính toán, không chỉ với người dễ mến mà còn với người khó thương, với cả những người thù ghét và bách hại chúng ta. Có thể nói rằng các thánh tử đạo là những người đã thể hiện niềm vui đích thực này cách rõ nét.

Nước Trời là vương quốc của tình yêu và của niềm vui đích thật. Chúng ta có thể luận suy chân lý này qua các hình ảnh tiệc cưới mà Chúa Giêsu đã dùng để minh họa về thực tại Nước Trời và các hình ảnh mà Người nói về tình trạng trầm luân đời đời, đó là nơi phải khóc lóc và nghiền răng (x.Mt 22,2; Mt 8,12). Mùa Vọng lại về, một trong những ý nghĩa của Mùa Vọng là chuẩn bị đón mừng mầu nhiệm Chúa nhập thể - nhập





# Tổng Kết Hội Chợ Thu Yêu Thương 2021

<b>Thu Nhập (Income):</b>	
<b>Bảo Trợ:</b>	
Bảo Trợ Trước Hội Chợ:	\$100,799.00
Bảo Trợ Trong Hội Chợ:	\$ 38,114.80
Bảo Trợ Nhận Sau Hội Chợ:	\$ 29,730.00
<b>Tổng Số Bảo Trợ Hội Chợ Thu:</b>	<b>\$168,643.80</b>
<b>Vé Số:</b>	
Vé Số Bán Trước Hội Chợ:	\$104,625.00
Vé Số Bán Ngày Hội Chợ:	\$ 96,546.00
Tiền Vé Số Thu Sau Hội Chợ:	\$ 16,340.00
<b>Tổng Số Vé Số:</b>	<b>\$217,511.00</b>
<b>Các Gian Hàng Thực Phẩm:</b>	<b>\$377,422.00</b>
<b>Các Gian Hàng Trò Chơi:</b>	<b>\$ 2,720.00</b>
<b>Tổng Số Thu Nhập (Income):</b>	<b>\$766,296.80</b>
<b>Chi (Expense):</b>	
<b>COGS (Vốn):</b>	
In ấn banner Bảo Trợ COGS:	\$ 375.00
Giải Thưởng Số Số COGS:	\$ 40,260.00
In Vé Số và các ấn phẩm COGS:	\$ 7,150.00
Thực Phẩm Các Hội Đoàn Chi COGS:	\$148,045.50
Sales Tax COGS:	\$ 2,084.28
<b>Tổng Số COGS:</b>	<b>\$197,914.78</b>
Shared Supplies:	\$ 7,105.30
Âm Thanh Expense:	\$ 5,500.00
Ban Y Tế Expense:	\$ 3,500.00
Ban Vệ Sinh Workers:	\$ 6,511.00
Beer License Expense:	\$ 153.00
Cảnh Sát Expense:	\$ 14,920.00
Cleaning Supplies Expense:	\$ 3,466.34
Equipment Expense:	\$ 2,644.26
Equipment Rental - Dumpster:	\$ 1,073.00
Portable Restrooms Expense:	\$ 2,148.30
Tent Rental:	\$ 8,490.00
Sân Khấu Equipment:	\$ 3,376.08
Supplies - Other:	\$ 2,736.92
Food for Volunteers:	\$ 8,556.89
Maintenance and Repairs Pest Control:	\$ 600.00
Maintenance and Repairs - Other:	\$ 1,800.20
Miscellaneous:	\$ 519.00
Light Towers:	\$ 5,625.26
Towing Service:	\$ 2,100.00
Quảng Cáo Poster & Flyer:	\$ 2,150.00
Quảng Cáo Radio:	\$ 550.00
Ban Nhạc:	\$ 5,000.00
Khách Sạn cho Ca Sĩ:	\$ 634.80
Tiền trả cho Ca Sĩ:	\$ 34,000.00
Chia 30% cho Hội Đoàn - 5% cho KT/AN/Khánh Tiết:	\$ 57,841.99
Chia 5% cho An Ninh / Kỹ Thuật / Khánh Tiết From 30%:	\$ 3,001.37
<b>Tổng Số Chi cho Dụng cụ-Nhân Công và Sửa Chữa cho Hội Chợ:</b>	<b>\$184,003.71</b>
<b>Tổng Số Còn Lại Sau Chi (Net Income):</b>	<b>\$384,378.31</b>

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2021

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2021: . . . . .	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 7-12-2021 . . . . .	\$35,905.00
Số tiền còn phải đóng: . . . . .	\$20,095.00

thế. Thiên Chúa đã làm người, đã vào trần gian và Người mãi ở với chúng ta cho đến tận thế (x.Mt 28,20). Nước Trời đang ở giữa chúng ta (x.Lc 17,21). Ước gì bà con lương dân, anh em khác đạo và cả những người tự nhận là vô thần, thấy được niềm vui đích thật nơi Kitô hữu chúng ta, một niềm vui được thể hiện qua sự an bình và tình yêu liên đới trong những chia sẻ cách vô vị lợi. Trăm nghe không bằng một thấy. Thiết tưởng rằng đó cũng là một lời loan báo tin mừng khả tín không thua, mà có khi lại hơn những tổ chức “lễ hội đình đám” bên ngoài trong dịp mừng Chúa Giáng Sinh.

Lm. Giuse Nguyễn Văn Nghĩa – Ban Mê Thuột

Trích nguồn: <https://vietcatholic.net/News/Html/272833.htm>

## TRI ÂN THANKSGIVING 2021

Kính thưa Cha Chánh Xứ Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, quý Cha Phó Giuse Trần Trung Liêm, Cha Phaolô Nguyễn Hải Đăng và cộng đoàn dân Chúa.

Trong tâm tình của ngày lễ Tạ Ơn, chúng con xin đại diện Hội Đồng Tài Chánh của giáo xứ Đức Mẹ La Vang, trước hết dâng lời tạ ơn Thiên Chúa, Mẹ Maria và các Thánh. Sau đó chúng tôi gửi lời tri ân, cảm tạ đến cộng đoàn dân Chúa.

Kính thưa quý vị

Trong những ngày tháng qua, cơn đại dịch đã làm ảnh hưởng tất cả mọi người, nhiều người mất việc và cuộc sống vẫn chưa được ổn định. Mặc dù trước mặt là những khó khăn hàng ngày, nhưng lòng quảng đại và sự đóng góp rất đều đặn của quý vị đã thành chỗ dựa tinh thần cho chúng tôi. Bên cạnh đó Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó đã cố gắng không ngừng nghỉ để những công việc của giáo xứ không bị đình trệ nhất là về đời sống tâm linh của giáo dân.

Nhìn lại những chương trình gây quỹ của giáo xứ trong năm 2021, tưởng chừng sẽ gặp khó khăn về tài chánh không nhiều thì ít, nhưng quý Cha đã sát cánh với ban tổ chức, giúp những kế hoạch thiết thực nhất, nhờ đó kết quả lại mỹ mãn và thành công hơn bao giờ hết. Đó chính là sự chúc lành của Thiên Chúa và sự diu giắt khéo léo của Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó và sự tin tưởng của giáo dân với các vị chủ chăn.

Được phép của Cha Chánh Xứ và quý Cha Phó. Đại diện Hội Đồng Tài Chánh xin thông báo tài chánh của những chương trình gây quỹ trong năm 2021.

1. . Tiệc gây quỹ cho trường học mới ngày 2/1/2021 \$814,521.00
2. Tết Nguyên Đán ngày 1/2/2021 . . . . . \$39,619.00
3. Đại hội Thánh Mẫu La Vang kỳ X, ngày 30/4 và 1,2/5/2021 \$147,627.45
4. Hội Chợ Thu Yêu Thương 2021 . . . . . \$384,378.31

Tổng cộng thu của các chương trình gây quỹ năm 2021 sau khi trừ chi phí \$1,386,145.76

Tính đến ngày 25 tháng 11 năm 2021, số tiền trong trương mục Tòa Tổng Giám Mục dành cho chương trình xây dựng trường học \$28,882.70, tiền đã trả cho việc xây cất trong trường học thời gian qua \$5,774,550.25 số tiền còn lại phải trả cho ngôi trường mới \$213,690.00.

Ngày lễ Tạ Ơn, cùng chung lời tạ ơn Thiên Chúa, cũng là dịp để cho cộng đoàn tri ân đến quý Cha tiền nhiệm

cũng như tại chức, đã hướng dẫn đời sống tâm linh cho chúng con, để củng cố Đức Tin cho đoàn chiên mỗi ngày thêm vững mạnh.

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn quý ân nhân trong cũng như ngoài giáo xứ và cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, xin quý vị tiếp tục giúp giáo xứ để có đủ tài chánh bảo trì những cơ sở theo thời gian mà hư mòn, cũng như thực hiện những dự án cần thiết cho giáo xứ trong những ngày, tháng tới.

Nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang để muôn ơn lành trên quý vị. Kính chúc quý Cha, và cộng đoàn dân Chúa ngày lễ Tạ Ơn vui vẻ và bình an.

Xin chân thành cảm ơn quý Cha, toàn thể quý vị.

Têresa Trần Thị Đỗ  
Hội Đồng Tài Chánh

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TRONG THÁNG 12 NĂM 2021

THÁNG 12

• **LỄ VỌNG GIÁNG SINH:** Thứ Sáu ngày 24 tháng 12 năm 2021.

Giáo xứ có 2 thánh lễ:

5:30 pm – Thánh lễ Vọng Giáng Sinh cho các em Thiếu Nhi

9:00 pm – Thánh lễ Vọng Giáng Sinh cho người lớn

• **ĐẠI LỄ GIÁNG SINH:**

Thứ Bảy, ngày 25 tháng 12 năm 2021

Các thánh lễ như ngày Chúa Nhật (7:00 am, 9:00 am, 11:00 am, và 6:00 pm)

• **LỄ THÁNH GIA THẤT**

Chúa Nhật ngày 26 tháng 12 năm 2021

Mừng kỷ niệm hôn phối lúc 11:00 am

• **LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA (VÀ CŨNG LÀ NGÀY TẾT DƯƠNG LỊCH)**- lễ trọng và buộc.

Giáo xứ có các giờ thánh lễ sau:

Thứ Sáu, ngày 31 tháng 12 năm 2021- lễ vọng lúc 6:00 pm

Thứ Bảy, ngày 1 tháng 1 năm 2021- Lễ chính ngày có 3 thánh lễ lúc 7:00 am, 9:00 am, và 11:00 am.

Văn phòng giáo xứ kính báo

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH CHÚA NHẬT NGÀY 5-12-2021

Thánh Lễ Chúa Nhật .....	\$15,159.00
Xin tiền lần 2 cho DSF .....	\$2,436.00
Hội Legio Mariae dâng cúng quỹ Xây Cát & Phát Triển ..	\$10,030.00
Quỹ Xây Cát & Phát Triển.....	\$6,111.00
Quỹ Tiết Kiệm.....	\$2,884.00
Tiền khẩn tháng 12 năm 2021 .....	\$368.00
Đám Cưới .....	\$1,000.00
Hoa, sách đám tang.....	\$650.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ .....	\$383.00
Phép Lành Tòa Thánh .....	\$300.00
Bảo Trợ Mái Hiên Nhà Thờ.....	\$500.00
Ban Ấm Thực Gây Quỹ Xây Cát.....	\$2,000.00
<b>TỔNG CỘNG .....</b>	<b>.\$41,821.00</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## THÔNG BÁO CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

1. Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ họp định kỳ hàng tháng vào ngày Chúa Nhật 19 Tháng 12 Năm 2021 lúc 8:30 sáng, sau Thánh lễ tại phòng số 117 Trung Tâm Giáo Dục Lavang (Trường học mới).

Kính mời Quý Đoàn viên mặc đồng phục, dự lễ và tham dự buổi họp đông đủ. Buổi họp có nhiều việc quan trọng cần phổ biến.

2. Đoàn Liên Minh Thánh Tâm rất hân hoan chào đón các ĐOÀN VIÊN MỚI là Quý Ông, quý Anh có tinh thần sốt sắng: cầu nguyện, tôn sùng Thánh tâm Chúa và sẵn sàng làm việc Tổng đồ, quảng bá cho nước Chúa trị đến khắp nơi. Xin hãy gia nhập ĐLMTT. để cùng nhau cầu nguyện, làm sáng DANH CHÚA.

## RAO HÔN PHỐI

1. Anh PHAOLÔ HOÀNG QUỐC BẢO, con trai của Ông Hoàng Văn Trường & Vũ Thị Minh Ngọc, kết duyên cùng Chị CLARA NGUYỄN THỊ THU THẢO, con gái của Ông Nguyễn Liên & Dương Thị Yến Phượng, tại Nhà

Thờ, lúc 12 giờ trưa, ngày 11 tháng 12 năm 2021.

2. Anh PHAOLÔ PHẠM PHÚ QUỐC, con trai của Ông Phạm Phú Mỹ & Vũ Thị Thanh Phương kết duyên cùng Chị CECILIA NGUYỄN THU THẢO, con gái của Ông Nguyễn Duy Hiệu & Huỳnh Thị Kim Hoàn, tại Nhà Thờ, lúc 12 giờ trưa, ngày 18 tháng 12 năm 2021.

3. Anh SIMON LẠI MINH SANG con trai của Ông Lại Văn Lợi & Nguyễn Thị Hằng kết duyên cùng Chị ĐỖ ANH THU, con gái của Ông Đỗ Thế Phong & Nguyễn Thị Hồng, tại Nhà Thờ, lúc 2 giờ chiều, ngày 31 tháng 12 năm 2021.

4. Anh PHẠM PETER, con trai của Ông Phạm Hồng Khánh & Trần Phương Loan kết duyên cùng Chị NGUYỄN VŨ TƯỜNG VY, con gái của Ông Nguyễn Văn Pháp & Vũ Thị Ngọc Dung, tại Nhà Thờ, lúc 2 giờ chiều, ngày 01 tháng 01 năm 2022.

5. Anh PHÊRÔ NGUYỄN ĐÌNH THÔNG, con trai của Ông Nguyễn Đô & Nguyễn Thị Ngợi kết duyên cùng Chị MARIA NGUYỄN THỊ THANH PHƯƠNG, con gái của Ông Nguyễn Phước Lợi & Nguyễn Thị Kim Hoa.

Nếu ai thấy những đôi hôn phối trên có ngăn trở hay buộc lòng xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang: 281-999-1672. Chân thành cảm ơn.

## HOW TO FOSTER TRUE CHRISTIAN JOY ON GAUDETE SUNDAY



The Third Sunday of Advent is called Gaudete Sunday, referring to the opening Antiphon often sung at Mass, *Gaudete in Domino semper* (Rejoice in the Lord always). It is a day that signals the upcoming conclusion to the Advent season.

For this reason, the Church urges the faithful to “rejoice,”

as the time of penance and fasting is drawing to an end, making way for Christmas, a season of joy and feasting.

However, what does the Church mean by joy?

Pope Benedict XVI in an Angelus message in 2011, explained the difference between two types of joy.

*The liturgy of this Sunday, known as “Gaudete” Sunday, is a special invitation to us to joyfulness, to a vigilance that is not sad but happy. “Gaudete in Domino semper,” St. Paul wrote: “Rejoice in the Lord always” (Phil 4:4). True joy is not a fruit of “divertirsi” [having a good time] understood in the etymological sense of the word di-vertere (di-ersion), that is, shirking the commitments of life and one’s responsibilities.*

*True joy is linked to something deeper. Of course, in the all too often frenetic pace of daily life it is important to find time for rest and relaxation, but true joy is linked to our relationship with God. Those who have encountered Christ in their own lives feel a serenity and joy in their hearts that no one and no situation can take from them. St. Augustine understood this very well; in his quest for truth, peace and joy, after seeking them in vain in many things he concluded with his famous words: “and our heart is restless until it rests in God” (cf. Confessions, I, 1, 1).*

Benedict expands on this definition of joy, explaining how “True joy is not merely a passing state of mind or something that can be achieved with the person’s own effort; rather it is a gift, born from the encounter with the living Person of Jesus and, making room within ourselves, from welcoming the Holy Spirit who guides our lives. It is the invitation of the Apostle Paul who says: ‘May the God of peace himself sanctify you wholly; and may your spirit and soul and body be kept sound and blameless at the coming of our Lord Jesus Christ’ (1 Thessalonians 5:23).”

This means that Christian joy is not something we can grasp at or invent, but something we receive from a personal relationship with God. It is something we receive “from the encounter with the living Person of Jesus.”

If we want to foster Christian joy during this Advent season, we must deepen our own relationship with God. Then, and only then, will we possess a joy that the world can’t take away.

No matter what happens in our lives, if we stay rooted in Jesus Christ, we will be able to emanate a joy that far surpasses any momentary joy we may feel on earth. It is a joy that endures and brings us life everlasting.

Source: <https://aleteia.org/2018/12/16/how-to-foster-true-christian-joy-on-gaudete-sunday/#>



## ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLINE GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavang-church>

## DANH SÁCH NGƯỜI YẾU ĐAU

### BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

1. Bà Nguyễn Thị Hào; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim; 6. Bà Cự Cố Phạm Thị Quỳ (Trạc); 7. Ông Nguyễn Văn Thuyên; 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Têresa Nguyễn Thị Lan; 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương; 12. Ông Lương Tấn Phú; 14. Ông Đức; 15. Cô Liêu; 16. Cự Nguyễn Thị Sáng; 17. Mẹ Cô Xuân; 18. Bà Phạm Thị Bảo; 19. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 20. Bà Lê Thị Huệ; 21. Ông Trần Kim Quan; 22. Stephenô Trần Kim Sơn; 23. Têresa Nguyễn Hoàng Bích; 24. Chị Nguyễn Thị Yến; 25. Bà Elizabeth Nhị Lang; 26. Bà Trần Kim Định; 27. Ông Phạm Văn Nam; 28. Bà Trần Thị Cúc; 29. Ông Nguyễn Minh Khiết;

## QUỸ ĐÓNG GÓP MÁI HIỀN NHÀ THỜ

1. GĐ Tâm Đổ & Xuân Trần- LV 2057 . . . \$10,000.00  
2. GĐ Nguyễn Đức Mỹ & Xuân- LV 2215 . . \$3,000.00  
3. AC Bình & Mai . . . . . \$1,000.00  
4. AC Lưu Hoạt Ryan & Trina- LV 1352 . . . \$500.00

## QUỸ TIẾT KIỆM 2021

Quỹ tiết kiệm năm 2020, giáo xứ đã nhận được \$ 10,860.33

160. LV 1299. . . . . \$211.60  
161. Ấn Danh . . . . . \$54.75  
162. Ấn Danh . . . . . \$58.00  
163. Chợ Thắng Hưng . . . . . \$74.85  
164. LV 1975. . . . . \$105.14  
165. LV 2258. . . . . \$54.29  
166. LV 2267. . . . . \$36.00  
167. LV 1473. . . . . \$133.48  
168. Ấn Danh . . . . . \$107.40  
169. Cao Thanh Đo . . . . . \$17.69  
170. GĐ Tấn Thiên Luật- LV 2138 . . . . . \$36.15  
171. Ấn Danh . . . . . \$12.24  
172. LV 1104. . . . . \$116.29  
173. LV 508. . . . . \$66.39  
174. Ấn Danh . . . . . \$38.05

175. Ấn Danh . . . . . \$14.14  
176. LV 121. . . . . \$47.25  
177. LV 1097. . . . . \$69.25  
178. LV 2296. . . . . \$30.93  
179. GĐ Peter & Annie Nguyễn- LV 243. . . . . \$108.47  
180. LV 2267. . . . . \$33.00  
181. GĐ Nguyễn Thuật- LV 861. . . . . \$40.82  
182. GĐ An Huynh- LV 1554 . . . . . \$100.00  
183. LV 2267. . . . . \$148.00  
184. Ấn Danh . . . . . \$12.25  
185. GĐ Nguyễn Hoài . . . . . \$16.00  
186. Bà Nguyễn Thị Hoa- LV 641 . . . . . \$107.40  
187. LV 121. . . . . \$43.85  
188. Ấn Danh . . . . . \$20.32  
189. GĐ Nguyễn Đức- LV 1570 . . . . . \$72.00  
190. Ấn Danh . . . . . \$14.75  
191. GĐ Nguyễn Ngọc Thanh- LV 508. . . . . \$63.86  
192. GĐ Phan Thị Nhái- LV 2441 . . . . . \$42.16  
193. Ấn Danh . . . . . \$31.70  
194. GĐ Mai Thanh Han . . . . . \$49.00  
195. Ấn Danh . . . . . \$43.80  
196. GĐ Nguyễn Tôn- LV 1007 . . . . . \$248.75  
197. Ấn Danh . . . . . \$46.90  
198. GĐ Thuyền Phạm. . . . . \$67.01  
199. GĐ Nguyễn Thông Minh- LV 58. . . . . \$60.00  
200. Ấn Danh . . . . . \$185.00  
201. Ấn Danh . . . . . \$30.00  
202. Ấn Danh . . . . . \$17.56  
203. GĐ Đinh Quốc Trung- LV 2699 . . . . . \$53.41  
204. LV 2370. . . . . \$9.68  
205. Ấn Danh . . . . . \$65.15  
206. LV 2662. . . . . \$103.08  
207. Ấn Danh . . . . . \$79.59  
208. Ấn Danh . . . . . \$6.18  
209. GĐ Nguyễn Ngọc Cẩn- LV 2241 . . . . . \$50.02  
210. Ấn Danh . . . . . \$27.07  
211. Ấn Danh . . . . . \$20.97  
212. Ấn Danh . . . . . \$48.77  
213. Ấn Danh . . . . . \$25.77  
214. LV 1710. . . . . \$15.68  
215. LV 2676. . . . . \$37.44  
216. GĐ Khánh Nguyễn- LV 749. . . . . \$37.69  
217. GĐ Hiếu Bùi- LV 2425 . . . . . \$28.74  
218. LV 2735. . . . . \$141.00  
219. LV 1101. . . . . \$176.22  
220. Ấn Danh . . . . . \$57.72  
221. Ấn Danh . . . . . \$43.93  
222. Ấn Danh . . . . . \$51.16  
223. Ấn Danh . . . . . \$30.68  
224. LV 940. . . . . \$16.24  
225. LV 1207. . . . . \$68.58  
226. Ấn Danh . . . . . \$150.00

227. LV 2500. . . . . \$76.55  
228. GĐ Trần Nguyen- LV 847 . . . . . \$65.43  
229. Ấn Danh . . . . . \$191.00  
230. Ấn Danh . . . . . \$20.14  
231. Ấn Danh . . . . . \$314.00  
232. LV 2021. . . . . \$10.00  
233. GĐ Vũ Công Thanh- LV 2668 . . . . . \$100.00  
234. LV 152. . . . . \$40.00  
235. Ấn Danh . . . . . \$58.43  
236. Ấn Danh . . . . . \$79.75  
237. LV 699. . . . . \$30.86  
238. LV 656. . . . . \$94.53  
239. GĐ Hoàng Minh Giám- LV 125 . . . . . \$57.57  
240. Ấn Danh . . . . . \$33.80  
241. Ấn Danh . . . . . \$72.42  
242. GĐ Nguyễn Văn Kiệt- LV 193 . . . . . \$38.90

## ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG

### LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỜNG

(BAO THƯ MÀU TRẮNG VIÊN VÀNG)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2019- . . . . . \$310,960.00

**Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 5/12/2021**

1. GĐ Bùi Đệ & Ngọc . . . . . \$500.00  
2. GĐ Nguyễn Kim Khánh- LV 229 . . . . . \$500.00  
3. Lavang Badminton Club . . . . . \$350.00  
4. GĐ Trần Văn Quang- LV 1244. . . . . \$100.00  
5. GĐ Hà Công Thường- LV 1855 . . . . . \$100.00  
6. GĐ Thuấn Trần- LV 1620 . . . . . \$100.00  
7. GĐ Vũ Văn Hải- LV 1187 . . . . . \$70.00  
8. GĐ Lâm Nhật Khánh- LV 152. . . . . \$60.00  
9. GĐ Trương Huy Cẩm- LV 914. . . . . \$50.00  
10. GĐ Nguyễn Hoàng Đạo- LV 368 . . . . . \$50.00  
11. GĐ Khuất Duy Thế- LV 519. . . . . \$50.00  
12. GĐ Nguyễn Văn Hưng- LV 1473 . . . . . \$50.00  
13. GĐ Phạm Đắc Lực- LV 393 . . . . . \$50.00  
14. GĐ Trần Tấn Định- LV 231 . . . . . \$50.00  
15. GĐ Trần Văn Nguyên- LV 847 . . . . . \$50.00  
16. GĐ Nguyễn Dũng Simon- LV 1149. . . . . \$50.00  
17. GĐ Đinh Viết Hương- LV 2015 . . . . . \$50.00  
18. GĐ Nguyễn Văn Hùng- LV 378 . . . . . \$50.00  
19. GĐ Nguyễn Văn Khánh- LV 749 . . . . . \$50.00  
20. GĐ Trần Trung Thành- LV 263 . . . . . \$50.00  
21. GĐ Nguyễn Tài Peter- LV 660 . . . . . \$50.00  
22. GĐ Nguyễn Thị Ngân- LV 1781 . . . . . \$50.00  
23. GĐ Peter & Annie Nguyễn- LV 243 . . . . . \$50.00

24. GĐ Nguyễn Chí Trung- LV 679 . . . . . \$50.00  
25. GĐ Phạm Thanh Minh- LV 879. . . . . \$50.00  
26. GĐ Phạm Công Huỳnh- LV 711. . . . . \$50.00  
27. GĐ Hoàng Thị Sâm- LV 315 . . . . . \$50.00  
28. GĐ Huỳnh Thị Rô- LV 1558 . . . . . \$50.00  
29. GĐ Trần Huệ Thông- LV 1731 . . . . . \$50.00  
30. GĐ Trần Thiết Hùng- LV 116 . . . . . \$50.00  
31. GĐ Lâm Nhật Khang- LV 985 . . . . . \$50.00  
32. GĐ Lại Quang Đức- LV 1523. . . . . \$50.00  
33. GĐ Đinh Thị Lương- LV 61. . . . . \$50.00  
34. GĐ Phạm Khang Tới- LV 266 . . . . . \$50.00  
35. GĐ Nguyễn Thế Peter- LV 1710. . . . . \$50.00  
36. GĐ Nguyễn Liên Hoa- LV 1486 . . . . . \$50.00  
37. GĐ Đỗ Minh Trí- LV 866 . . . . . \$50.00  
38. GĐ Vũ Khanh- LV 39 . . . . . \$50.00  
39. GĐ Thời Cẩm Quang- LV 600 . . . . . \$50.00  
40. GĐ Võ Thành Trí- LV 252. . . . . \$50.00  
41. GĐ Lee Sonnarit- LV 560. . . . . \$50.00  
42. GĐ Nguyễn Văn Phúc- LV 1016. . . . . \$50.00  
43. GĐ Nguyễn Thế Cường- LV 2127. . . . . \$50.00  
44. GĐ Nguyễn Thị Ngọc Loan- LV 1104 . . . \$50.00  
45. GĐ Nguyễn Văn Phi- LV 78 . . . . . \$50.00  
46. GĐ Nguyễn Văn Thọ- LV 776 . . . . . \$50.00  
47. GĐ Phùng David- LV 246 . . . . . \$50.00

Các phong bì dưới \$50.00- \$2,464.00

**Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 05/12/2021- 284 phong bì**

## DANH SÁCH QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 12 TỪ NĂM 1992-2021

(MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Andrew Lê Duy Dinh	December 1, 1996
Joseph Hoàng Ky van	December 1, 1997
Giuse Lê Văn Nhân	December 1, 2012
Phêrô Trần Quảng	December 2, 2018
Phêrô Lâm Văn Sĩ	December 3, 2012
Gioan Simon Nguyễn Trần Anh Tú	December 4, 2017
Giuse Nguyễn Văn Khả	December 5, 2019
Peter Nguyễn Hoàng Vuong	December 6, 2006
Giuse Nguyen Ngoc Canh	December 6, 2010
Maria Nguyễn Thị Kim Tuyền	December 6, 2018
Giuse Vũ Thiên Tân	December 6, 2019
Nguyễn Công Chính	December 7, 1992
Giuse Đặng Văn Trúc	December 7, 2014
Phêrô Nguyễn Thông Thọ	December 7, 2018
Maria Phạm Thị Vui	December 8, 2013



Nguyễn Thiên Hùng (Steve)	December 9, 1996
Maria Lê Thị Cúc	December 9, 2010
Anna Đoàn Thị Bạch Liêng	December 9, 2014
Maria Nguyễn Thị Sự	December 10, 2017
Augustinô Maria Phạm Đình Do	December 10, 2019
Benedict Hồ Đắc Toại	December 12, 2006
Giuse Trần Thanh Quang	December 12, 2011
Catarina Trịnh Thị Mầu	December 12, 2016
Thomas Lê Thế Hùng	December 12, 2019
Giuse Nguyễn Văn Ký	December 14, 2013
Giuse Vũ Thế Hùng	December 14, 2017
Giuse Nguyễn Hoàng Long	December 14, 2019
Theresa Nguyễn Thị Lý	December 15, 1992
Maria Nguyễn Thị Chính	December 15, 2012
Vincente Đỗ Thành Tín	December 16, 2013
Luu Hoang Bui	December 17, 1997
Giuse Chu Văn Hòa	December 17, 2020
Peter Pierre Khoa Mai	December 18, 2006
Elizabeth Nguyễn Thị Diệp	December 18, 2018
Giuse Đoàn Văn Hăng	December 19, 2017
Gioanna Đinh Thị Ngọc Hà	December 20, 2018
St. Eusebe Phạm Hoàng Phương	December 22, 2011
Phêrô Hoàng Sơn	December 22, 2018
Anna Nguyễn Mỹ Dung	December 23, 2005
Phêrô Trần Văn Đức	December 23, 2009
Phêrô Nguyễn Đăng	December 24, 2014
Peter Phạm Xuân Du	December 26, 2006
Phêrô Lưu Huy Dũng	December 27, 2012
Maria Vũ Thị Lụa	December 28, 2017
Phêrô Nguyễn Công Chuc	December 29, 2002
Phêrô Trần Bửu Ngọc	December 29, 2014
Giuse Đoàn Quang Hiến	December 30, 2013
Phêrô Bùi Tấn Lộc	December 31, 2018

## OFFICE ASSISTANT

### Job Description

Union Tech (uniontech.mfg) is a global, integrated manufacturer of oil tools and highly engineered valves. Union Tech is headquartered in North of Houston, with manufacturing and distribution facilities worldwide. Our Operation Department is currently seeking to fill an Office Assistant position to coordinate basic office functions and clerical tasks.

### Job Requirements

Manage filing systems, greet clients and visitors as needed, help maintain and organize office common areas, perform general office clerk duties and errands, create, maintain, and enter information into databases, ability to work well under limited supervision, experience creating spreadsheets and reports in MS word and excel, strong communication and interpersonal skills.

Please email your resume to [hr@uniontechmfg.org](mailto:hr@uniontechmfg.org)

### NHÀ CHO THUÊ

Nhà có 1 phòng ngủ. 1 phòng khách, nhà bếp và phòng vệ sinh riêng biệt. **Anh Ký: 832-242-4549**  
**Nhiệm: 832-938-6484**

### CẦN GẤP THỢ NAILS

Tiệm Nails lớn vùng Tomball & 249 - Cần gấp thợ nails: Thợ Bột & chân tay nước -- Tiệm khách trắng 100%, sạch sẽ tiên tps nhiều. - Đóng cửa sớm mỗi ngày 6:30 pm và 5:00 pm chủ nhật. - Gợi lại đi làm liền.  
xin gọi: **Rose: 832-242-4768**

### CẦN THỢ NAILS!!!

**Kinh nghiệm bột - Lương và Tip Cao**  
**Xin liên lạc: (832) 607-0708 or (832) 758-2668**

### CẦN THỢ BỘT GẤP

Tiệm đang cần tìm thợ chân tay nước và thợ Nail có kinh nghiệm. Tiệm chúng tôi thuộc vùng SUMMER WOOD (Fwy 59 & Belway 8 gần phi trường G.W. BUSH. Cách nhà thờ LA VANG khoảng 20 phút.) Tiệm mới build lớn, đẹp, khu vực cư dân đông đúc, sang trọng. Giá làm nail cao, chỗ làm việc thoải mái và thân thiện.  
Xin quý Anh Chị em vui lòng liên lạc số điện thoại: **832-836-3335 or 832-836-9497**

### PHÒNG CHƠI SHARE

Nhà có dư phòng cho share. Bao điện nước, máy giặt, máy sấy và Internet. Xin liên lạc: **832-794-4763** để biết thêm chi tiết.

### Quảng Cáo - Bảo Trợ

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**VIET TIN shipping**  
GỬI HÀNG VỀ VN GIÁ CHỈ TỪ \$2.69  
CHUYỂN TIỀN VỀ VN TRONG 24H CHỈ 1%  
Hùng Lê 832-490-9999  
viettinshipping@gmail.com 11078 Veterans Memorial Dr, Ste 240 Houston, TX 77067  
**RẺ NHẤT HOUSTON**

**AIR TECH**  
AC SERVICE  
Air Conditioning & Heating  
CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ LẮP ĐẶT CÁC LOẠI MÁY LẠNH, MÁY SỬI MÔI, TRANE, CARRIER, YORK, GOODMAN...  
\* có bảo hiểm và bằng TACLB83474  
**Xin gọi Hong (832) 517-2477**  
[www.airtechacservic.com](http://www.airtechacservic.com)  
**ĐẶC BIỆT: GIẢM 10% KHI THAY MÁY LẠNH MỚI**  
Định giá miễn phí (khi thay máy mới).

**RYAN KANGEN WATER**  
THAY ĐỔI NGUỒN NƯỚC.  
THAY ĐỔI CUỘC SỐNG...  
Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang sẽ nhận được 5% tiền thưởng khi quý vị mua chiếc máy này qua: Ryan Hoat  
281-865-0003

**SAO MAI**  
CHUYỂN HÀNG, CHUYỂN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỪ VIỆT NAM QUA MỸ  
HOTLINE: (832) 288-2601  
13420 State Highway 249, Suite # C  
Houston, TX 77086

**AB REALTY & MORTGAGE**  
**ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**  
Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:  
**281-568-9988**  
**Christine Quynh Nguyen**  
**Ls. Christopher Minh Y**  
Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc  
11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas

**FIRST CHOICE FAMILY CLINIC**  
**832 953 3232**  
11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B HOUSTON, TX 77067  
**NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM**  
• Khám tổng quát hàng năm  
• Bệnh cao huyết áp  
• Bệnh cao mỡ trong máu  
• Bệnh tiểu đường  
• Dị ứng  
• Bệnh về da  
• Giảm cân  
• Khám học sinh chơi thể thao  
• Chích ngừa  
• Truyền nước biển  
**DR. VINH VO, DNP**  
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

**State Farm**  
HONG KONG 3 CENTER  
**281-444-8555**  
AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
13480 Veterans Memorial Dr. Ste.R6 -Houston-Texas 77014  
**JULIE NGUYEN**  
Agent  
**DẠY LÁI XE**  
• AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM  
• HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT  
• NHẬN ĐƯA ĐÓN PHI TRƯỜNG  
• XE CÓ HAI THẮNG  
XIN LIÊN LẠC: 346-714-6717

**TRƯỜNG DẠY LÁI XE**  
SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL  
8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:  
Thứ Tư: 10:00 am- 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am- 3:00 pm  
Day lái xe, xe hai thùng - Thi bằng tiếng Việt  
Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210**

**RE/MAX UNITED**  
Commercial • Residential • Leasing  
9889 Bellaire Blvd. #118  
Houston, Texas 77036  
Direct: 832-287-8558  
Office: 713-630-8000  
E-Fax: 832-201-7409  
David.homelandsw@gmail.com  
David Huy Nguyen  
Realtor & Loan Consultant  
RE# 540158

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
(Hưng Đông Meat Market cũ)  
**Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực**  
11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263  
Houston, TX 77067  
Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm **281-721-2963**

**SFONE WIRELESS** Simple & Affordable Wireless Phone Service  
SFone Wireless offers affordable, no-contract wireless services and a wide variety of discounted devices for all needs and budgets on the Nation's Largest and Most Reliable Network!  
**UNLIMITED** data-talk-text  
**\$24/month**  
**UNLIMITED** talk+text+10 GB's data  
**\$14/month**  
Up to 60% Off Retail Prices  
Wide Selection of Devices  
Nation's Largest and Most Reliable Network  
No Contracts  
No Credit Checks  
**NO CREDIT CHECKS - NO COMMITMENT - NO CONTRACTS**  
[www.sfonenow.com](http://www.sfonenow.com) 1-800-444-4080

**Cơm Tấm #9**  
VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
**832-406-7570 | 281-820-3909**  
13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
Open 7 days a week: 7am - 9 pm - [www.comtam9.com](http://www.comtam9.com)

**Houston Comprehensive Rheumatology**  
**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
11240 FM 1960 Rd West, Suite 401  
Houston, TX 77065  
Tận tâm, uy tín và trung thực  
Chuyên khám và điều trị:  
Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp, loãng xương, gut, và lupus.  
Xin gọi: **832-688-9463**  
và bấm số 3 để nói tiếng Việt

**Bryan Tran A/C**  
Heating & Refrigeration  
PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.  
11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
LICENSED & INSURED  
**LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820**

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**  
15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899  
**Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam**  
Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi nghi lễ tại Houston.

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**  
B. Nha Khoa  
HIEN V. TRUONG, D.D.S.  
PHUONG T. LE PHUOC, D.D.S.  
11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
TEL: 281-583-9001

**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**  
12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066  
(Veterans Memorial @ Antoine Drive)  
**COMPLETE AUTO SERVICES**  
STATE INSPECTION  
1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR  
Peter Nguyen  
Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974  
Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
Sat.: 8:00am - 5:00pm

**Lone Star Realty**  
**REALTOR & LOAN CONSULTANT**  
RE #702850 - NMLS #1535328  
Commercial-Residential-Leasing  
➤ Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.  
➤ PRIVATE LENDER  
Lợi tức thấp ... không sao.  
Bị trở ngại credit ... không sao.  
**Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!**  
**Katherine Thao Le**  
(832) 276-0845  
Katherineyourrealtor7@gmail.com  
9131 Gianna Ct.  
Houston, TX 77083  
"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay!"

**Nha Sĩ VÔ GIA HUÂN, D.D.S.**  
**Devine Dental**  
12834 A Willow Center Dr, Houston  
(gần Willowbrook Mall trên FM1960)  
Nha Sĩ Vô Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.  
Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPs, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.  
Visit Us @ [www.nwhoustondentists.com](http://www.nwhoustondentists.com)

**NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II**  
WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
Tel: 832-321-8888  
Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lãi trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.  
Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
Cô Kiên: 832-858-0229  
Cô Kim Thu: 281-788-8229  
Văn phòng: 832-321-8888

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
- CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM  
**GIẢ RẺ NHẤT HOUSTON**  
**VIET SHIPPING**  
**(832) 903 8888**  
NHANH - RẺ - AN TOÀN  
**GIÁO HÀNG 6-7 NGÀY (SAI GÒN)**  
**HỒI BẢO MIỄN PHÍ**  
**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**  
13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2  
HOUSTON, TX 77014  
KHU CHỢ HONGKONG 3



# BẢO LONG GIÒ CHẢ

10625 Veterans Memorial Dr, Suite B  
TRONG KHU CHỢ HD SUPERMARKET  
TEL: 281-741-9796

GIÒ CHẢ - NEM CHUA - BÁNH DÀY - BÁNH GIÒ

Giò Nóng Mỗi Ngày ĐẶC BIỆT KHÔNG HẠN THE

www.houstoncrawfishseafood.com

**Houston Crawfish & Seafood**

13192 Veterans Memorial Dr  
Houston, TX 77014  
Tel: (832)-446-3488

Hours:  
Mon - Sun: 11 AM - 9 PM  
Closed on Tuesday

Now Hiring Servers, Cashiers  
Trainers: 832-620-0989

- \* Tiết Canh Bê
- \* Phở
- \* Hèo Rừng Bamboo Soup
- \* Phở Lầu
- \* Vietnamese Food
- \* Seafood

**Huy Trinh**  
REALTOR ASSOCIATE®  
Cell: 806.786.5508  
Office: 281.220.2100

Email: Huy.Trinh@kw.com  
Web: huytrinh.kw.com

**kw**  
KELLERWILLIAMS  
22762 Westheimer Pkwy, #420  
Katy, Texas 77450

**RE/ALTY ASSOCIATES**  
MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL

**ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN**

12806 Willow Centre Ste. D.  
Houston, TX 77066

www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net

Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

**LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY**

Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..

**Sonnarit Lee-Hoàng Lý** Sale & Installation

4802 Yale St  
Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396

Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

**YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!\***

**RE/MAX ALLIANCE**

**ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN**  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com

**LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY**

We offer Auto - Home - Life - Health -  
Flood - Business - Income Tax -  
Obama Health Care - Notary Public

Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589  
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

**JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES**

11078 Veterans Memorial Dr. STE. 220  
Houston, TX 77067

**BẢO HIỂM DỊCH VỤ**

Nhà Xe Lướt  
Cơ Sở Thương Mại  
Nhân Thọ/Medicare  
Sức Khỏe Obama Care  
Renew Bằng Nail/Tóc  
Khai Thuế Cuối Năm

Chấp/Medicare/Medicare  
Tiền Già/Tiền Hưu  
SNAP (Food Stamps)  
Giảm Thuế Nhà  
Thị Thực Chứ Ký  
Thông dịch  
Thị Quốc Tịch Mỹ

**TƯ VẤN MIỄN PHÍ**  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**2 T TRAVEL & SERVICES**

8244 Antoine Dr. K  
Houston, TX 77088  
281-445-0014

- Bán vé máy bay
- Giấy tờ Việt Nam
- Di Trú, Bảo Lãnh
- Trợ Cấp Xã Hội
- Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú

**RE/ALTY ASSOCIATES**

**KIỀU ĐOÀN**  
Địa Ốc

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470  
Email: kieutdoan@hotmail.com  
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**RE/MAX**

**ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI**

Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín  
Cell: 832-452-4687  
Email: truonghoa95@yahoo.com

**THANG HUNG Food Market**

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

**HẬU SỰ - ĐẤT NGHĨA TRANG**

**XUÂN (TRACY) TRẦN**  
Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VỀ:  
Dịch Vụ Nhà Quàn:  
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.  
Đất nghĩa trang:  
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page

**State Farm**

**John Nguyen, Agent**  
3910 Louetta Rd Suite D  
Spring, TX 77388  
Bus: 281-466-4337  
john.nguyen.vabjmr@statefarm.com

State Farm, Bloomington, IL  
2001739

**Lộc Trần, REALTOR®**  
832.620.5988

**Tận Tâm Giúp**

- Mua Nhà
- Bán Nhà
- Bất Động Sản

**ASK MAG'S REALTY**  
www.DiaOcHouston.com

**GRAND OPENING JULY 4TH 2020**

**HD FOOD MARKET**  
(Chợ Hưng Đông cũ)  
10625 Veterans Memorial Dr. Ste S, Houston, TX 77038  
Tel: 281-448-1277

Chợ cung cấp đa dạng các loại sản phẩm bao gồm: Rau, củ quả, trái cây tươi, Thịt, Tôm, Cá, Cua, Oysters, Crawfish tươi mỗi ngày. Đầy đủ các đồ hộp, đồ khô, gạo, gia vị, đồ dùng.

**Mở cửa 7 ngày từ 8:00 am - 8:00 pm**  
HD Food Market rất hân hạnh được phục vụ quý khách

**Phở 249**  
Mon: CLOSED  
Tue-Sun: 10:00 AM - 9:00 PM

**BEEF NOODLE SOUP RESTAURANT**  
ĐẶC BIỆT BÚN BÒ HUẾ VÀ PHỞ

14449 TX-249, HOUSTON, TX 77086  
281-781-8702